

DOI PIESC TE UN CIUZÉ

Toch de teater scrit da Antonia Dalpiaz te doi ac

Traduzion: Ofize Servijes Linguistics del Comun general de Fascia – Loreta Florian

Personajes:

ORESTE FRIZZI

LUCIA FRIZZI la femena

MICHELA FRIZZI la fia

LUIGI MALINDI donator

VIRGINIA MALINDI la fémena

FRANCO MALINDI I nez

GIOVANNI FRIZZI I fra de Oreste

L DOTOR

L'INFERMIERA

SPADUCCI I cavalier

Scenes

I AT: cambra de ospedèl

II AT: stua de na cèsa

AT I

Sun paladina se veit n let olache se troa n om che somea endromenzà. Apede el n comodin e na cariega olache l'é sentà jù na fémena che fèsc maia. Cognessa someèr na cambra da ospedèl.

Rua ite Michela su la pontes di piesc e la se arvejina al let vardan l malà.

- MICHELA: Co vèla mama? Se èl descedà?
- LUCIA: Magari. L'é ores che son chiò a ge parlèr, a ge dèr pizochèdes, a ge dèr vèlch ciavatèda su la mans ...
- MICHELA: Mama, per piajer! Te me l roines amò dant che l varesce! Lascelo en pèsc. Piutost ge èste metù la peza da èga sui sleeves? Da veder che seit che l'à pere om, dò diesc ores de operazion!
- LUCIA: Te sès che l'èga no la ge pièsc e che l l'à semper spudèda fora!
- MICHELA: No te volarès mia ge dèr èga de vita, che?
- LUCIA: Béleche béleche! Dò dut chel che l'à passa. (*La ge slizia l cef con fèr pien de amor*) Mie ors chiò! No me sà nience vera. Amò con nos.
- MICHELA: Speta a l dir. L'é amò en prognosi. (*Con amor*) Se l me à fat me n durèr chest benedet de om! Ma demò me pissèr de no l sentir più brontolèr..
- LUCIA: Desprijèr... e se lamentèr sun dut e sun duc... miec se l tegnir che Michela?!
- MICHELA: Canche l vegnarà fora de ospedèl, vardaré de esser la valenta fia che l volessa. Me l petolaré, ge portaré l sfoi, ge stajaré apede...
- LUCIA: Ence gé sèste... son ben grovia ogne tant... na zavareousa... ma ge voi ben e pissèr che ere dò a l perder (*Ge vegn l magon*)
- MICHELA: Dai dai... che no l'é l cajo! Se l'èssa da se descedèr te chest moment e l ne vedessa vaèr l se pissassa dalbon de esser mort!
- LUCIA: Te ès rejon. Scouta, jone a se beiver l café chiò de fora ... é de besegn de me desgranfir la giames!
- MICHELA: E se l papà ne chier?
- LUCIA: Ma te preèr! L'é amò endromenzà e dant de doi ores segur no l se desceida...Scouta tia mère!
- MICHELA: (*Cruzièda*) Va ben, se te l dis tu. Aboncont fajon prest perché stae con festidech.
- LUCIA: (*La se n va fora da cambra con Michela*) Cinch menuc e vegnon de retorn. Dorm endèna tu Oreste.

La scena resta ceta per vèlch menut e dò l malà taca a se remenèr.

- ORESTE: Olà sone pa? Beato son dut endolaric... Ahi é mèl daperdut... nience se aesse ciapà na cèria de legnèdes... (*L se senta pan pian sun let e l se vèrda dintorn*) Speta che me vèrde mingol dintorn... Sone sun Paradis? Agnoi no n veide... e nience Sèn Piere ... Sone te Purgatorie fosc? (*L veit l lurier a maia pojà sun cariega*) Te l'Infern no de segur! Mai sapù che l diaol l fajesse scufons! Resta chiet Oreste, no te mever massa senó te te beches! Giusta ades che i te à tirà fora da la petoles... perché l'é segur che ti es vif, Oreste! Dut entriech, o

béleche. Chest l'é n ospedèl e a ti te sciampa na scigolèda. I àgnoi chesta cosses no i les fèsc. Infermiera! (*L proa a cighèr*)
Infermiera, ve ède desmentia de me? (*L se toca dut bel content i brac e / piet*) Son vif! Vif! Speta che me toche delvers ... sci ... sci ... son gé... chiò l'é mie bel venter ... mie muscoi ... via pura chi miec i lascèr stèr Oreste. Mie mus ... mie ciavei ... son vif! Infermiera, vegnì subito se no volede che la fae sun let!

Vegn ite Luigi. L'à un gramièl bianch. Sot ite l'é dut regolà de bianch. Oreste l lo veit.

ORESTE: Per grazia! A la dir demò chiò, son più content che siede vegnù vo. Vèlch mestier no carenea per la femenés. E dapò a ve la dir duta é mingol de reteg. Olà el l'argagn?

LUIGI: Che argagn?

ORESTE: Co èl pa inom? L flinch?

LUIGI: Entenede l papaghèl?

ORESTE: Brao! L'èe su la ponta de la lenga.

LUIGI: Chi? L papaghèl?

ORESTE: Me toledè per l cul? Scutà, no é estro de stèr chiò a costionèr... son giusta fora da na burta operazion e son vif per miracol.

LUIGI: Se jà dut. Siere ence gé.

ORESTE: Dalbon? Ma vèrda che combinazion!

LUIGI: Ve son stat apede dal scomenz a la fin.

ORESTE: Assistent dal chirurgh?

LUIGI: Dijon che é dat ence gé mie contribut per l bon éjit de chesta operazion.

ORESTE: Develpai emben. Ve paaré da beiver canche i me mola. Scutà, capesce che no l'é vosc mestier, ma jissède a me tor chest benedet papaghèl? Dalbon no ge la fae più!

LUIGI: No ere mia vegnù per chest, ma se no podede fèr con de manco....

ORESTE: L'é costion de seconc ... ve pree fajé en prescia.

LUIGI: Vegne de retorn sobito, no ve moé. (*L se n va*)

ORESTE: Che om cert! Olà velel che vae? I me a taà sù desche n vedel.

Vegn ite Michela e Lucia.

MICHELA: Papà te te ès descedà. (*La lo sbraciolea*)

ORESTE: Te pree fa pian che son tegnù ensema col fil da embastir...

LUCIA: Te èsses ben podù spetèr che se beassane l café. L'é ores che spete de te veder endò te chest mond.

ORESTE: Femena... l'é ores che son enciampedi e fossa coscita che te me saludes?

LUCIA: Gei che te dae n bos. Co stèste?

ORESTE: Son chiò che... èste fosc vedù n infermier te portech? L'é giusta jit fora da cambra.

MICHELA: Gé no é vedù nesciugn ... e tu mama?

LUCIA: No me recorde. Siere dò che rejonèe con te. A che pa l'èste chiamà chiamà?

ORESTE: Michela fame n piajer, va en prescia ence tu te bagn e porteme l'argagn. Èste capì? No se olache l se à perdù. (*Michela va fora e la vegn de retorn sobito co l'èrt*)

MICHELA: L'era chiò de fora. Da veder percheche no l'é vegnù ite a te l portèr.

ORESTE: (*L la fèsc, l tira n fià de confort e l se senta jù sun let, Michela se n va de fora co l papaghèl fat ite te na peza*) Ades stae miec. T'é ben fat vegnir la schita, che Lucia?

LUCIA: Te pree no me l recordèr. L'é n miracol che tu sie amò vif, Oreste. No te desmentìer de reingrazièr l Segnoredie...

ORESTE: Peissete che l'infermier che l'é ruà chiò inant l'é stat te sala operatoria dal scomenz a la fin... che un... el me fèsc sudizion...

LUCIA: Ades bon parlèr... cognessa ruèr l dottor da n moment a l'auter. Voi che l te veide inton.

ORESTE: Gé stae benon! Son mìngol sot e sora ma respet a dant...

Vegn ite l dottor, l'é un piutost matematich e originèl. Dessema a el vegn ite ence na infermiera che porta zeche carteles de la condizions del malà

DOTOR: Mie valent signor Frizzi... lasciamè veder l resultat de noscia bela operazion (*L ge sent la pulsazions e l ge controlla l cher*) Ei... ei... no l'é mèl, sion su la bona strèda ... lasciamè scutèr (*L ge scouta l cher*) Ben ... ben...

INFERMIERA: L dottor l'é en muie content de vo, signor Frizzi. Vosc cajo l'era dalbon senester

ORESTE: Sé jà dut... aboncont chel che conta l'é che son amò chiò ... de gra al dottor ... ma ence a dut sie staff ... l'é giusta stat chiò un sie assistent a veder coche stajee.

INFERMIERA: Assistent?

ORESTE: Ei, un aut... ben metù ... l me à dit de esser stat te la sala operatoria dal scomenz a la fin.

DOTOR: Che cert. Gé ere l soul om del grop. Preferesce lurèr con assistentes fémenes. Les me dèsc maor segurezza. Siede dalbon segur?

ORESTE: Marisene ei! Se aon ence rejonà e co la vertola ge é ence domanà n piajer. L me a sapù coscì na valenta persona!

DOTOR: (*A l'infermiera*) N lijier colp tel cef. Nia de grief. Signor Frizzi ades cuatave. L'é dut a post. L'éjìt de l'operazion é otimal. Signora Frizzi podassède vegnir con me che cogne ve dir vèlch? Dut a post. Dalbon dut a post. (*L se n va ensema a l'infermiera*)

LUCIA: Rue sobito. No te cruzièr. Michela la é chiò de fora. (*La se n va*)

ORESTE: Assistentes fémenes... chel aló de na femena no l'èa nience la soles di ciuzé. Fosc che me é ensomeà? Pel ben esser. Con duta chela endormia che i me à dat jù! Ades Oreste se fajon na bela dormida ... (*L se buta jù sun let e l sera i eies*)

Vegn ite Luigi. L se arvejina al let e l ge vèrda a Oreste, dapò l tira n colp de tos.

ORESTE: No n'é assà che? Chi el che me porta i virus de la pontes?

LUIGI: L'é demò na tos zasiégola, la doure per fèr a saer che son chiò.

ORESTE: (*L se senta jù de colp sun let*) Ahi che mèl! El vegnù de retorn l'infermier? Me domane se l'é possibol sparir coscita ... descheche aede fat vo...

LUIGI: Se pel ... se pel...

ORESTE: L chirurg no l se recordèa de vo te la sala operatoria...

LUIGI: Ampò ere vedé... marijene se ere ... dal scomenz a la fin...

ORESTE: É ben capì ... ma che che fajaède ghenao ...

LUIGI: Podon dir che dormìe...

ORESTE: Me tolede per l cul? Siede vegnù per fèr l paiazo? Vardà che no son de estro... i me à giusta cambià fora l cher ... no sé se me entenede...

LUIGI: Me l dijede a mi? Dalbon a mi?

ORESTE: Per se capir... chi che fossassède vo?

LUIGI: (*Se metan con fèr burt e la mans sui uves te dant a el*) L patron dal cher ... no sé se me capide ...

ORESTE: Chi che siede vo?

LUIGI: Gé son chel che ve dèsc l met de fèr l blagon e de tor per l cul la jent.

ORESTE: (*L ciga*) Infermiera! L'é n mat te mia cambra! Aiut infermiera!

LUIGI: (*Ge metan na man su la bocia*) Fajé acort e no stajé a fèr sù comedies...

ORESTE: (*Se drucan la man sul piet*) Mie Die son dò che more... ades che cognesse viver ... more... aiut l'é n mat...

LUIGI: Scutame delvers segnor Oreste Frizzi, fi de Carlo rechia. No l'é l cajo che ve agitassède sù coscita. Piuost scutà che che ve conte...

ORESTE: Jì demez da chiò... son amò en prognosi...

LUIGI: Voi stajede benon! Con chel cher ... spacarede sù l mond ... ve l die gé che é vivù ensema con el per cincantacinch egn...

ORESTE: Che ède pa vo a che fèr con mie cher?

LUIGI: (*Con blaga l disc*) No ède amò capì? L'é mie... te vosc piet ède ite mie cher ... i ve lo à giusta metù ... con duta la vetes ... la valvoles e i bulons. Dalbon n bon lurier, Oreste. Segur per amò vint egn no arede più problemes...

ORESTE: Stae mèl ... ades scopia fora dut!

LUIGI: Che? Chel cher aló, caro mio, l'é l cher de n alpin! Canche ere sot naia l'é jìt per duc i monc... l'é ben ossigenà ... ben pompà ite..

ORESTE: Ah, no pel esser l cher de n alpin... gé son stat te fantaria...

LUIGI: Cognaron troèr rechia anter la armèdes. Nesciugn problem!

ORESTE: Ah per chel se n parlon...! E dapò che che me fajede dir sù! No volarede mia che ve cree, che?

LUIGI: Siede n zucon de chi giusc. Ma ve convenje ben gé. Chiamà ite voscia femena e voscia fia...

ORESTE: Gé contède ence a eles la storia de l'ors?

LUIGI: Voi no me cherdede, chiamales ite... chiamales che dapò grignon. (*L se senta jù sun cariega*)

ORESTE: Saré gé che grigne, piuost. Ades scì che me fae na bela grignèda. Michela! Lucia!

Les rua ite sperdudes

LUCIA: Oreste! No stèste ben?

MICHELA: Scusene papà... se aon perdù a ciacolèr...

ORESTE: No se usel più saludèr? Michela co te aone ensegnà?

MICHELA: Perché pa cognesse te saludèr papà, no me n vae mia...

ORESTE: Ma no me ... el... (*L moscia la cariega*)

LUCIA: El? (*La vèrda dubiousa, dapò la ge struca l'eie a Michela*) Ah, el! Bon di segnor.

ORESTE: (*Bel content*) Vedù che no l'é sozedù nia?

LUIGI: Les conta bujies... i dotores i ge à dit de no ve agitèr sù! Podessa esser che dò l'operazion se èsse de la vijidaes!

ORESTE: Bujèr vo! Me agitèr sù coscita dò dut chel che é passà.

LUCIA: Con chi este pa enirà, Oreste?

ORESTE: Con chel aló... sentà sun cariega, manalo de fora che me va sù la prescion...

LUCIA: (*La vèrda Michela, la slèria i brac e la ge disc a Luigi*) Per piajer podassède ge lascèr rechia a mie om? L fajede doventèr nervous.

LUIGI: No la me veit! La conta bales! La femenes... che comediantes!

ORESTE: Michela tu te l veides ben, che?

MICHELA: Ben segur, papà. L'é sentà aló sun chela cariega. Ma ades l se n va. Noe che siede coscita jentil da ne lascèr soi?

LUIGI: Me n vae, ma demò percheche me fèsc pecià voscia fia, con chi eies da agnelin. Da chi che la li arà ritè? (*L leva sù e l se n va*)

ORESTE: Da me. Da chi pa senó?! No fajé vegnir ite chi che mai per piajer. Beato, un no pel nience aer mìngol de privacy ades?

LUCIA: Chietete jù, Oreste. Ades te te metes sot la cuertes ... coscita... e te proes a te endromenzèr...

ORESTE: (*L proa a se endromenzèr*) Tu fà la vèrdia! Che no l vegne più de outa. L strangole! Ve l jure che l strangole! L cher de n alpin a mi ... eroe de la fantaria! (*L se endromenza*)

MICHELA: (*Rejonan sotousc*) Mama son cruzièda. L'é jit fora de cef.

LUCIA: E ence nos ... ge dèr fe e rejonèr con na cariega! Se ne sent zachei i ne sera via!

MICHELA: L someèa spervajo! E che enirà! Èste sentù che l rejonèa di alpins? No ge vel l lascèr soul nience n menut...

LUICIA: Cognessa ruèr ence l bèrba Giovanni. Coscita noi podon jir a cèsa e se mudèr.

MICHELA: Ma podone se fidèr? Te sès che l bèrba Giovanni ogne tant l'é fora desche n barcon!

LUCIA: Emben i sarà de doi. I rejonarà co la cariega fin che no ruon de outa.

MICHELA: Pere papà. L me fèsc pecià! L somea n picol bez!

Vegn ite l dottor

DOTOR: Coraje. Coraje. Che vosc père é dò a reagir delvers!

LUCIA: Ence massa se l'é per chel. L pèrda da soul, dottor, l vel che ge cherdassane a duta sia stupidèdes.

DOTOR: Dut regolèr. L'é dut aldò del schem post-operatorio.

MICHELA: Ence l'om sentà jù sun cariega?

DOTOR: De chi rejonède pa?

MICHELA: Mie pèrè ge reiona a zachei che l veit demò el. E chest zachei l'é chiò, sentà jù!

LUCIA: E che enirous che l doventa canche no l ge reiona!

DOTOR: (*L se arvejina a la cariega*) Segures?

LUCIA e MICHELA : Dotor!

DOTOR: Ge vel abadèr che no l piore! Vardage dò e fajeme a saer se l'èssa da sozeder endò!

LUCIA: El na situazion senestra?

DOTOR: Fosc l'é na conseguenza de la endormia. A mie veder l'èssa da se ressolver. (*L ge disc a Michela a na moda familièra*) Meteme en consaputa. Scutà ... vegnì te mie studie, che ve fae n café.

MICHELA: Siede dalbon gentil. No volesse desturbèr.

DOTOR: Na beza desche vo... ? Ve spete. (*Fajan mena de nia*) Se sà ben siede envièda ence vo, signora Frizzi.

LUCIA: Develpai de chest envit che se sent vegnù dal cher, ma stae apede a mie om.

DOTOR: (*Tolan sot brac Michela*) Embendapò, chest café podon se l beiver sobito. A sora n pech signora. (*I se n va*)

LUCIA: Che lingera chel dottor! Co la vertola de vegnir a controlèr mie om ... l se n va con mia fia ... speta che ge comede la cuerta a mie Oreste che no l se ciape ite na petorcena. (*La lo fèsc*)

Se verc l'usc e vegn ite Luigi, che l va a se sentèr jù su la cariega e l vèrda endeletà la scena.

LUCIA: Valent mie ors ... ades te te fès na bela dormida e te vedarès che i alpins no te i veides più. Fat. (*La se tol sie lurier a maia e la se senta jù sui jeneies de Luigi che l la vèrda entrigà. Lucia va inant pazifica a fèr maia*)

ORESTE: (*Dò mingol l taca a se rutolèr, l verc i eies l se vèrda dintorn. Fora de n bel nia l se senta jù sun let e l scomenza a vardèr la scena*) Vatene via da aló! Lucia spostete da aló!

LUCIA: Oreste calmete. Che èste?

ORESTE: Chesta femenes! Bèsta serèr i eies doi menuc che les te n fèsc una per color. Vatene via da aló, é dit!

LUCIA: Enveze gé no me meve se no te me disc che che te vegn tel cef!

ORESTE: Me tòleste ence per l cul? No proeste nience a troèr fora na vértola?

LUCIA: Ma se son chiò che te fae i scufons per d'invern!

ORESTE: Sui jeneies de l'alpin! Mie scufons te brac a n'auter!

LUCIA: (*Levan sù per l fèr content*) Bon, bon Oreste. Dut per te fèr content, però chietete jù.

ORESTE: E vo ... proède ence a me robèr mia femena? No ve bèstel me aer roinà la giornèda?

LUIGI: L'era n trat che no tegnìe na sci bela femena sui jeneies! Complimenc. Dut coche carenea!

ORESTE: L maze! L maze!

LUCIA: (*Sciampan de fora cigan*) Dotor! Dotor!

LUIGI: Chietave jù, che mie cher no é fat de pòina! Tegnìlo delvers, amanco!

ORESTE: Amò con chesta storia! Lasciame n pèsc!
 LUIGI: Oreste, volesse ve spieghèr dut ma no voi che sie testamonesc che i ve vèrda desche se fossassède n mat. Ades ruarà ite duc. Per piajer chietave jù e fajeli jir fora che dapò ve conte dut.
 ORESTE: Giusta coscita... senó me ciape l bot. Aboncont dò ve n jide noe?
 LUIGI: Enjignave che i rua....

Vegn ite coran Lucia, Michela, l dottor e l'infermiera.

DOTOR: Signor Frizzi, che fajede sù? (*L vèrda Oreste che l fèsc mena de dormir*) Signor Frizzi? (*L ge sent la pulsazions*)
 MICHELA: Mie Die l'é mort!
 DOTOR: La pulsazions les é regolères ... l pazient l'é chiet ... (*L ge disc a Lucia*) Signora ... vosc om l'é dò che l se fèsc na bela dormida!
 LUCIA: Dotor, ve jure che dant l dajea fora da mat. L cridèa che ere sentèda sui jeneies de n alpin!
 DOTOR: Infermiera, menà la signora te ambulatorie e dajege n calmant.
 LUCIA: Ma die dalbon!
 DOTOR: (*La sbraciolan*) Siede mìngol sfadièda jù, signora. Perauter l'é da capir dò na tèl esperienza! Jì... jì... (*Lucia se n va co la infermiera*)
 MICHELA: Fosc l'èa rejon. Mie père no é più deldut giust!
 DOTOR: (*Ge bossan la man*) Ma no ède capì Michela, che l'era dut na trica?
 MICHELA: Na trica?
 DOTOR: L volea demò ne spionèr. No l se fida de nos.
 MICHELA: Fegurave, saré ben bona de me defener a mia età?!
 DOTOR: (*Con un fèr douc*) Ma vo volede ve defener o zeder?
 MICHELA: Dotor ... no me fajé rossonèr ... no capesce che che volede dir...
 DOTOR: Che che n dijassède de jir inant col descors te dant a noscia bela chichera de café?
 MICHELA: E mie père?
 DOTOR: L dorm desche n pìcol àgnol. No ve cruzià e fidave de me ...
 MICHELA: (*Dubiousa*) No sé se me fidèr o no ...
 DOTOR: (*La portan envers l'usc*) Fidave ... fidave...
 ORESTE: Burt fegura ... l'é dò che l proa a ge la contèr sù a mia fia!
 LUIGI: A mi me sà n valent tous ... cogne dir che l me còmeda.
 ORESTE: Ma vo no ède nia a che fèr con mia familia!
 LUIGI: Ben segur ... ben segur ... aboncont scomenzon a se dèr del tu ... enzeve de duta chesta formalitèdes...
 ORESTE: Ma chi el che ve cognosc? Che volede da me?
 LUIGI: (*Levan en pe*) Acà doi dis i me a chiamà per n lurier a Busan.
 ORESTE: Ei e a mi...?
 LUIGI: Fa acort, scouta. L'era una de chela dì da moza ... fita e biencia da poder taèr col cortel ... emben vidèe mie broz ... co la radio empeèda e ciucèe n pit a la menta.
 ORESTE: Sturtela sù che vegn net!
 LUIGI: Fora de un bel nia l'é sutà fora vèlch da gran e neigher. Me é pissà ... ma che fèjel chest chiò? L'é vegnù dret su de me! N camion todesch pien de mandarins. L'à fat na peta!
 ORESTE: Coi mandarins?

LUIGI: Abieste amàncol mìngol de respet per mia desgrazia! Emben i à cognù me tirèr fora da chel che l'è restà de mie broz ...
 ORESTE: Te pree sparagneme i particulères! E dapò?
 LUIGI: Respirèe amò, siere più de là che de cà. Dintorn a me l'era pien de jent, sirenes e n gran revedoz. Dò n trat é sentù mia femena che ge à dit a valgugn : "Son a una."
 ORESTE: Ma che femena te èste maridà ...? Esser a una te chi momenc...
 LUIGI: Pauper desche semper! La ge à dit ai dotores che la era a una percheche i me tolesse via l'òrghen ...
 ORESTE: Che òrghen? Con duc chi che l'è se podessa strantener!
 LUIGI: Son dò che me tegne co la mans e coi piesc per no te dèr! L cher! Mie cher de alpin!
 ORESTE: Oh ... ades scomenza l bel!
 LUIGI: Te chel moment me é pissà ... bon encomai chel che l'è stat l'è stat ... chiò no i pel più me fèr revegnir ... aboncont èe amò da fèr fora doi o trei cosses ... scriver l testament, tor sù i pomes de tera da l'ort ... te capesces ben, Oreste, un no l rua nience a dir baf!
 ORESTE: Ei capesce, ma gé che n posse, pa?
 LUIGI: Moment che rue! Dò na curta consultazion i à chierì fora anter i malé che spetèa n trapiant Chier de là chier de cà, l'è sutà fora tie inom: Oreste Frizzi nasciù a Ciampedel sun Pian, maridà, co na fia, penscionà da doi egn, dò aer lurà a na vida onesta te na stamparà!
 ORESTE: Gé!
 LUIGI: Tu! Capesceste, gé no te cognoscee, aboncont me é pissà ... pel esser che sie n galantom ... ma canche l dotor endèna che l te remenèa anter la costes l'à dit: "n cher de n coragious alpin te n corp de n valorous fant..." no ge é più vedù!
 ORESTE: Ades capesce dut!
 LUIGI: Endèna che sgolèe sun mia pìcola nìgola che ades fossa mia cèsa é jurà che no te aesse lascia rechia ...
 ORESTE: Mie bon amich, la vera la é fenida encomai da n pez...
 LUIGI: Ei ... ei.. aboncont voi veder ades coche te fès con mie cher ... se te te comportes delvers o se cogne me n aer recort de chesta mia bona azion!
 ORESTE: Ades tie cher l'è mie! Te die n gran deelpai e posse ence capir tie cruzies, ma no l'è più nia da fèr! Ades vatene sun tia picola nigola e godete la veduda!

Vegn ite Giovanni, l se vèrda dintorn zenza dir nia.

LUIGI: E na, mie bon Oreste. É lascià massa robes da sturtèr sù. Te ès n cher nef ence en grazia mia donca te me dajarès na man a comedèr vèlch cossa.
 ORESTE: N'è jà pien la zopeles de mia meseries, veste me dèr sù ence la ties?
 LUIGI: Él coscita che te me reingrazies?
 ORESTE: Che cognassane pa fèr?
 LUIGI: Ah, ades scomenzon a se entener. Te diré gé outa per outa che che te cognes fèr. No l'è trop ma voi ruèr a meter dut a post.
 ORESTE: Che volesseste pa fèr... spartir l cher n doi?

LUIGI: N toch per om!
 ORESTE: E se dijesse de no?
 LUIGI: L cher tacarà a te fèr despec... semper de più ... e dapò .. te me capesces ben!
 ORESTE: Ma chest l'é n recat!
 LUIGI: Podassane l chiamèr n bon consei?
 ORESTE: Ma cogneel me sozeder a mi dut chest?
 LUIGI: Te pes giusta rengrazièr l ciel enveze! E dapò te domane demò doi o trei piajeres!
 ORESTE: Speron! Sente puza da brujà e per solit no me fale!
 GIOVANNI: (*L fèsc n colp de tos e l se arvejina prudent a Oreste*) Ciao Oreste! I me à dit che te stesc benon!
 ORESTE: Oe Giovanni! Che valent che ti es vegnù a me troèr! Oh sci sci stae benon ... via pura, se veit ben che?
 GIOVANNI: (*Mèlsegur*) Mostrigno! Peste me tor na curiosità ... l'operazion l'èi fata tel cef o tel cher?
 ORESTE: (*L se bat sul piet*) Chiò caro mio! Ades mie cher l'é desche chel de n joen.
 LUIGI: Cher de alpin!
 ORESTE: Veste la sturtèr sù con chesta storia? É ben capì! É capì!
 GIOVANNI: No te agitèr sù Oreste! T'é demò domanà coche te stès. Posse me sentèr jù?
 ORESTE: Ben segur. (*Giovanni é dò a se sentèr jù canche Oreste l lo ferma*) No aló che l'é ja ocupà ... sentete jù chiò sun let.
 GIOVANNI: Ma chi fossel sentà jù aló?
 ORESTE: Mia desgrazia. Sentete jù , Giovanni ... No se co fèr a te spieghèr... Chel segnor sentà jù aló ... fossa chel che l me à dat l cher ... ma te pree no ge l dir a nesciugn!
 GIOVANNI: Tel jure! Ma chest segnor el chiò te chesta cambra?
 ORESTE: L veide demò gé...
 GIOVANNI: Chest l'é segur ... stae mèl, Oreste!
 ORESTE: No fèr su vic ades. Son gé chel che à de besegn che valgugn ge tire sù na costa, no tu!
 GIOVANNI: Te sès che son muie sensibol e tu tu es mie soul fra! Te veder te chesta condizions! Te rejonas soul ... te veides i spiric ... gé chame l dottor!
 ORESTE: No te fidèr! Senó scì che dae fora da mat!
 GIOVANNI: Perché pa fin ades che èste fat...
 ORESTE: Giovanni cogne te confessèr na cossa ... ma te pree no ge l dir a nesciugn!
 GIOVANNI: Ei ma dant chame l dottor! Te me fèsc imprescion! No te é mai vedù te chesta condizions!
 ORESTE: Stae benon. L'é chel om sentà jù sun cariega che l me fèsc n cef desche n sté!
 LUIGI: Se no son dò a fèr nia!
 ORESTE: Ède fat ence massa, a la dir duta! (*L ge disc a Giovanni*) Tinùltima Giovanni, no sé co fèr a te l dir, ma da ite de me ades bat n cher de n alpin! De n alpin, me capesceste? Gé che son n eroe de fantaria!
 GIOVANNI: Co fèste a l saer?

ORESTE: (*Avelì*) L me lo à dit el! Co fae ades a me prejentèr te noscia sociazion? Gé é mìngol de retegn!

GIOVANNI: Fidete de me ... no i vegnarà mai a l saer!

LUIGI: (*Se levan en pe*) Gé peisse enveze che dant o dò i vegnarà a l saer mie bon Oreste!

ORESTE: De Giovanni se pel se fidèr, no l vegnarà mai fora con nia!

LUIGI: Ma te sarès tu a l fèr a saer!

ORESTE: Gé? Scorleste!

GIOVANNI: Che aone fat ades?

LUIGI: Gé me é semper dat jù n muie per mia sociazion di alpìns! Son semper stat muie atif e pien de idees ...

ORESTE: Ma ades caro mio ... rechiam eternam ...

GIOVANNI: Este semper dò a rejonèr con el?

LUIGI: Èste vedù l'ùltima radunanza di alpìns a Treviso? Emben ... gé portèe la bandiera!

ORESTE: Na pèrt de gran emportanza. Ades la bandiera i la portarà zachei de etres.

LUIGI: Na veh... te la portarès tu!

ORESTE: (*L fesc n colp de tos muie fort*) Ma tu ti es mat!

GIOVANNI: Che sozedel ades? Gé no ge la fae più! Somea de esser te na gabia de mac!

LUIGI: Tu te vès dal comitat ... te ge dis che per recognoscenza e stima, te fajessa n gran piajer tor mie post ... te vedarès che sodesfazion!

ORESTE: Ma gé son n fante! Che che é da spartir gé coi alpìns?

LUIGI: (*Pazifich*) N cher! Te sèl pech?

ORESTE: Na... na ... Cent mile outes no!

GIOVANNI: Chietete jù...

ORESTE: L vel me fèr jir a la radunanza di alpìns co la bandiera de la sociazion!

GIOVANNI: (*L grigna de pien*) Tu eh? Ma se i alpìns no te pes i aer!

ORESTE: Digelo tu ... dai ... dige che che n peisse ...

GIOVANNI: (*L vèrda tel vet , ma no envers a Luigi*) Gentil signor ... che inom èl?

ORESTE: Luigi ... ma vèrdege tel mus metete mìngol più dret ...

GIOVANNI: (*L se met giust*) El giust coscita? Gentil signor Luigi ... se l'é n sgherz, Oreste te la fae paèr... gentil signor Luigi ... mie fra l'é n fante sfegatà ... vardage l lo à scrit ence tel mus...

ORESTE: Lascia ló de fèr l'encantesimador ... va inant!

GIOVANNI: El semper aló? Ve pree jivene tel post da olache siede vegnù ... mie fra l'é n valent om ... coscita l roinède ...

LUIGI: Dige che l se n vae!

ORESTE: L'à dit de te n jir...

GIOVANNI: Me n vae en prescia vae te ostarà da Nanele e me n beive jù na candola ... anzi doi ... te vedarès dapò che snait! Signor Luigi ... ve lasce mie fra ... dut entriech ... gé sciampe ... sparesce!

ORESTE: Me lasceste chiò da soul con chest mat?

GIOVANNI: (*Jan fora*) Ties en bona compagnia ... Ciao Oreste ... e viva i alpìns! (*Oreste tira envers l'usc na zopela. Te chela vegn ite Lucia, che la se la ciapa tel mus*)

LUCIA: Che aone fat?

ORESTE: Scuseme, volee ge la trèr a Giovanni...

LUCIA: Someèa che l'èsse fech tel cul! (*sospetousa*) El semper per colpa de chel un sentà jù sun cariega?

ORESTE: Sèste olache cognessa jir tie om per viver amò n pèr de egn sun chesta tera? L sèste?

LUCIA: A cèsa ... spere ... en prescia!

ORESTE: A na radunanza di alpìns! Co la bandiera! E ciantèr ... la banda... I ciapel co la piuma!

LUCIA: Te doventes semper più zomp, tache a me cruzièr!

ORESTE: No te fidèr a chiamèr chel sgorle de dotor ... che l me fèsc demò ira!

Vegn ite l dotor

DOTOR: Siède dò a me chierir? Son chiò. Me saède mìngol agità!

ORESTE: Gé agità? Ma se stae desche l lat sot la brama! Podessel esser valgugn più content che gé?

MICHELA: Te me somees mìngol deribolent ... butete jù, valent che dò te ès na vijita.

ORESTE: Ma te sèl che no n sie assà jent te chesta cambra?

MICHELA: Sion pa de cater ...

ORESTE: Cinch ... a la dir duta ... via pura l'é miec lascèr stèr...

DOTOR: Segnor Frizzi se ve chietède jù ve dae na bona neva...

ORESTE: N'aesse ence abù assà per anché ... (*I ge rejon a Luigi*) E tu no èste da fèr nia de auter? Podesse aer o no mia privacy?

DOTOR: Con chi siede dò a rejonèr?

LUCIA: (*slarian i brac*) Son cruzièda dotor ... l seghita a rejonèr con un ...

ORESTE: Forena da chiò tie mus me dèsc d'empaz!

LUIGI: Per diana che burt esser! Forene ... ma vegne pa de outa! Dò te arseure che no te mole più ...

(Vegn ite l'infermier, a Luigi se n va)

INFERMIERA: Che trabat che l'é te chesta cambra!

ORESTE: Oh ... ades se pel trèr l fià! Lucia te pes te sentèr jù ades ... l scecacorni l'é se n jìt!

DOTOR: Aesse piajer se valgugn me despiegassa

MICHELA: Ve contaré dut gé, insnet a cena ...

ORESTE: Che velel dir insnet a cena?

DOTOR: Chesta l'é la bona neva. Gé e voscia fia insnet se vedon per na cena ... se podessa dir ... na cena de proa!

ORESTE: Voi no proède neto nia de mia fia, segnor dotor!

DOTOR: Ma che che ède entenù! Na cena de proa per na cognoscenza più fona de duc doi ...

MICHELA: Chest vel dir ... doi ciacoles ... papà!

ORESTE: Gé no son d'acort ... domanege a tia mère!

LUCIA: L dotor l'é coscita na valenta persona ... Oreste, l te à salvà la vita!

ORESTE: A mi me sà che i é de n muie che i me à salvà la vita! Femenes rangiave ... gé no n voi saer ...

MICHELA: Emben él scì? Che mama?

LUCIA: Me lasce sun voi, dotor!

DOTOR: (*Ge metan na man su la spales de Michela*) Ve empromete che n fajaré na bona doura!
 ORESTE: Ah, chesta scì che l'é na bona neva!
 DOTOR: Ma chest l'é na vida de dir.... beato coche siete doous! Voscia fia l'é n fior, signor Frizzi, da tor con maniera ... mìngol a l'outa...
 LUCIA: Che romantich! Tu no te me ès mai dit chesta bela robes!
 ORESTE: Te é ciapà e bon, mia valenta femena ... Certa delicatezes ge les lasce a la jent studièda! Michela vèrdetene ... e no te la fèr contèr sù massa!
 MICHELA: Che enirous che ties papà. Fat e sfodegà no son più na beza ... e l dottor chiò l'é dalbon gentil ... gustegol ...
 DOTOR: No ve cruzià, signor Frizzi ... se me n capir fora de cheres, gé ... no fosse mai bon de fèr padir zachei ... (*L vèrda aposta Michela*)
 ORESTE: Embendapò dottor, l'outa che vegn meté vèrda che l mort sie mort dalbon ... gé encomai son te la petoles ... ma fosc per chi etres ...
 DOTOR: Ma che dijede pa?
 LUCIA: L'é l cef ... no l va più delvers ... l'é zeche che i lo martoriea
 DOTOR: (*L se arvejina a Oreste*) Fajeme veder i eies. (*I li varda*) Me sà dut a post ... sentide mèl da vèlch pèrt, signor Frizzi?
 ORESTE: Gé stajesse benon se no fossa l'alpin de anter i pie ... aboncont voi no me cherdede donca ...
 DOTOR: Na tel cossa no me era mai sozeduda con etres malé ... aboncont fajeve na bela dormida ...
 ORESTE: Amò eh? Ma se no fae nia de auter che dormir e me descedèr ... dormir e me descedèr ... che bibia!
 LUCIA: Perché pa, che volesseste pa fèr? Magnèr polenta e liènies!
 ORESTE: Magari! E l stomech che grugola!
 DOTOR: Vegni con me signora Frizzi... arède piutost fam dò aer veia per duta chesta ores ... ve mosce la mensa.
 ORESTE: E gé?
 MICHELA: Tu che?
 ORESTE: Gé no magne, che?
 DOTOR: Per vo na bela flebo de doi ores e mesa e dapò vedarede che sparesce ence i alpìns.
 LUCIA: Veste che stae chiò con te Oreste?
 ORESTE: A fèr che? Va pura a magnèr e empienescece ence per me, dò gei a me contèr dut ... bon bon ades jivene che ades proe a dormir dalbon ...
 MICHELA: Embendapò vae ence gé a magnèr zeche ...se vedon più tèrt papà ... (*La se n va fora con Lucia e l dottor*)
 ORESTE: Zacan me é librà de duc ... bèsta pissèr a la femena ... a la fia e ai alpìns ... me pete ti brac de Morfeo ... (*I se met a dormir*)

Vegn ite Luigi destrametù e l scassa sù Oreste

ORESTE: Che el? (*L veit Luigi*) Amò tu eh? Ma chesta l'é na persecuzion!
 LUIGI: Mie die chi che é vedù! Chi che é vedù!
 ORESTE: Te pree calmete ... vèrda che te ciapes l bot!
 LUIGI: Ei, no me él jà sozedù?

ORESTE: Emben? Desbranete che é sèn ...
 LUIGI: La é dò che la vegn ...
 ORESTE: Che diste sù?
 LUIGI: Mia fémena ... mia bela e valenta Virginia ... la é dò che la rua ...
 ORESTE: Chietete jù ... la vegnarà a te dèr l'elech sèn ... caro mie bon Luigi te cognes te lascèr de pèsc e te n jir de retorn su tia pìcola nìgola!
 LUIGI: (*Adorbà*) Che femena che me é maridà ... na sènta ... demò cèsa e familia ... datola ... aiegra ... enamorèda de me ...
 ORESTE: Ades capesce percheche l'é na sènta!
 LUIGI: Mai na bega ... mai l mus ... coscita bona de fèr da magnèr, Oreste no te die che brava, no n'é n altra coscì brava ...
 ORESTE: No te meter a parlèr de magnèr ... che vae dò brea jù!
 LUIGI: E ades la vegn a te troèr ... perché te té son gé!
 ORESTE: Pian chiò veh! Gé son gé ... con zeche de té ... ma gé son gé ... Oreste Frizzi ... no sé se te me ès entenù!
 LUIGI: Embendapò che el che bat canche te te enamores?
 ORESTE: L cher, ma chest che velel dir?
 LUIGI: Vel dir ... vel dir che mie cher l'é amò enamorà de mia femena ...e donca l bat demò per ela ... no l'é colpa mia...
 ORESTE: Forena sun tia pìcola nìgola te pree!
 LUIGI: Te cognes me fèr n piajer.
 ORESTE: N auter? No te sèl de domanèr mìngol massa?
 LUIGI: Amò chest e dapò bon ... te lasce rechia, te l'empromete!
 ORESTE: Dant l'é miec che te me spieghes e dapò dezidaré ...
 LUIGI: A mia femena te cognes ge dir cotant ben che ge voi ... e che ence ades che no son più aló ... son chet desche na versa ...
 ORESTE: Ma co fae?
 LUIGI: Te ge dis che l cher che bat ite te té l'é l medemo che l ge à volù ben ... la capirà de segur ...
 ORESTE: Per me no te ès duta la fascines a cuert ... la se metarà a cighèr e vegnarà duc chiò ... me fide meter na man sul fech.
 LUIGI: Te vedarès che jirà dut ben ... tu dige coscì e la capirà ... l'é semper stat na femena che entenea subito... (*L se arvejina a l'usc*) La é dò che la rua ... son te tia mans
 ORESTE: A la dir drete ties te mia costes!

Vegn ite Virginia regolèda de neigher, con n lonch vel jù per l mus. La se mef a na vida teatrèla, la ejagerea ti vic e tel fèr

VIRGINIA: Siede vo ... (*La se sofia l nès con n fazolet neigher*)
 ORESTE: Gé son ... per ve servir signora ...
 LUIGI: Vèrdege ... no ela bela?
 ORESTE: Gé veide demò vel ...
 VIRGINIA: (*Se tiran sù l vel*) Ède ben rejon ... ma no voi che nesciugn veide mie dolor...
 LUIGI: E chest dolor l'é per me ... che femena!
 ORESTE: No sé coche fajede a padir per chest orcena ...
 VIRGINIA: Scusame ... no é entenù ...
 ORESTE: Rejonèe enstes ... sozede dò na operazion!
 VIRGINIA: É sentù che l'é jìt dut ben ...

ORESTE: Podea jir miec ... ma no é podù dezider dant ...
 VIRGINIA: Capide ben mia gran pascion a ve veder, voi che vivede col cher de mie om ... lasciave veder ... (*La lo vèrda delvers*) Dut n auter ... Del rest desche Luigi n'é pec ...
 LUIGI: Scouta! Che fémena!
 VIRGINIA: Che sensazion sentide pa?
 ORESTE: Se no l fossa n scecacorni e nience n alpin podesse ence me rassegnèr ...
 VIRGINIA: Co ède pa fat a saer che l'era n alpin?
 ORESTE: Me à descedà la banda ...
 LUIGI: No la tor per l cul ... l'é na ènema inozenta e semplize ...
 ORESTE: Èste maridà Maria Goreti?
 VIRGINIA: Con chi rejonède pa?
 ORESTE: Perché pa? É dit vèlch? Scutà signora cogne ve dir na cossa muie emportanta ...
 VIRGINIA: Dijeme ... sarà desche rejonèr con mie om ...
 ORESTE: Belapontin ... l'é stat el a me dir de ve dir ... emben ... Luigi l ve recorda semper con gran sentiment ... con ... con che? No me recorde più ...
 LUIGI: Con encresciujum ... metege più calor te chela ousc ... ties dò a rejonèr con mia femena ...
 ORESTE: Scouta chesta l'é la tia ... no la mia...
 LUIGI: Ence mìngol tia ... semper per via del cher ... a la dir duta! Dai va inant!
 ORESTE: Comaneste amò? No te la blaghèr massa!
 VIRGINIA: Segnor Frizzi no sé più che pissèr de vo!
 ORESTE: Per la fèr curta vosc om l'à n gran encresciujum de vo e l vel ve saludèr desche carenea dant de se n jir endò sun sia piccola nigola! (*Aposta*)
 VIRGINIA: Ma vo ... co fajede a saer duta chesta cosses ...
 ORESTE: Vosc om ... l'é chiò ... l'é chiò da dut l dì ...
 VIRGINIA: No sé perché ... ma sente che siede sinzier ... l cher de mie Luigi l ve disc de me rejonèr coscita ... daite de vo l'é l cher enamorà de mie om!
 ORESTE: No la metesse jù coscita tragica, signora. Gé ve é demò portà sie saluc ... ades podede jir a cèsa ... e (*L moscia l ciel a Luigi*) el ence ... e gé me mete endò a dormir.
 VIRGINIA: (*Se arvejinan a Oreste*) Oreste ... ma ve n capide fora de che che l'é dò che me sozede?
 ORESTE: Na ... e tu Luigi?
 LUIGI: Lascela rejonèr ...
 VIRGINIA: Mie om l vif te vo ... l me reiona ... l me disc che l me vel ben ...
 ORESTE: Ma vardà che gé son demò la rei de coleament ... na sort de "TVL" ... no se se me ède entenù ...
 VIRGINIA: Ma se gé sere i eies ... e é tedant l mie Luigi ...
 ORESTE: Emben tegnili orii delvers che tedant a vo son gé ...
 LUIGI: La é massa enamorèda de me ...
 ORESTE: A ti te la spieghe dò ... signora gé capesce che per vo l'é na certa sgorlèda ... ma cognede ve n fèr na rejon ... vosc om l'é mort e gé ve é fat aer so messaje! Con chest é fenì!
 VIRGINIA: (*Se arvejinan con n fèr muie douc*) Na ... tu no ties Oreste! Tu ties mie Luigi! (*La ge fèsc na aicia su na spala*)
 ORESTE: Tegnive la mans te gofa! Luigi ... Che fae gé ades con tia femena?
 LUIGI: La me veit me. Chietete jù che va dut ben!

ORESTE: *(Chierian de se defener da la aices de Virginia)* Te dae ben gé...!

VIRGINIA: Amor mie, amor ...

Vegn ite Lucia e la veit chel che é dò a sozeder.

ORESTE: Lasciame en pèsc lasciame en pèsc ...

VIRGINIA: Dai ... no te cruzièr che tia Virginia no te lascia più. *(I lo bossa con amor ence se Oreste proa a se n librèr. Luigi l vèrda e l grigna da na man de la scena)*

LUCIA: *(La ciga)* Oreste! Bricon! *(Oreste i la veit e l proa a ge spieghèr ma a la fin l doventa fiegol sun let)*

AT II

Se verc l telon. Se veit l daite de n cartier, no cogn esser per forza tradizionèl. Se pel durèr pecia mobilia lascian la scena moderna e lumenousa.

Lucia la é dò che la scoa sù a na vida muie nervousa e ogne tant la ge vèrda via mèl a sie om. Oreste l'é sentà jù sun poltrona regolà co n pigiama e la zopeles.

ORESTE: *(Dò ge aer vardà a sia femena per vèlch secont)* Lascia esser ades Lucia ... te é jà spiegà coche la é jita ...

LUCIA: Fà acort ... demò fà acort ... é amò tedant la scena! Che fegura e che umiliazion. Gé tia femena che te troe ti brac de n'otra.

ORESTE: Ma no la volea me bossèr me! La veste capir scì o no! Ge saea de bossèr sie om!

LUCIA: *(Se ferman de bot)* Lascia ló de chiamèr semper chela pera ènema ... te la veides daperdut, su la carieghes, ti portesc de ospedèl e dapò te ne metes duc te na situazion da grignèr.

ORESTE: No conte bales! Chest Luigi no l vel me lascèr n pèsc! L seghita a me perseghitèr!

LUCIA: Dò ge aer tout l cher te ge ves robèr ence la femena ... tegnete de mèl!

ORESTE: Ma ties tu mie amor! L'é stat duta colpa de ela che la me à sutà ados! Gé no é abù nience l temp de vardèr coche la era fata!

LUCIA: Ah ... benon! Te èssa piajù cognoscer ence sia mesures! Oreste, gé no te cognosce più ... ties semper stat n valent om ... pien de atenzions ... ma da canche i te à fat l'operazion ... ties mudà ... ties doventà pior!

ORESTE: Gé son semper l medemo!

LUCIA: Fa acort bujère! Chier de te comportèr delvers ... amàncol per tia fia ... creatura inozenta!

ORESTE: Ma se la é più ascorta che na bolp! Da canche la ge pèrla a chel dottor ... la me sà coscita nervousa e malcontenta ...

LUIGI: L laora massa ... e no i pel se veder più che na outa en setemèna ... Ela la é coscita enamorèda che la doventa mata ...

ORESTE: Aboncont gé no cambie idea ... chel dottor no l me pièsc e bon ...

LUCIA: Emben a mi scì ... l'é gentil e l'à bela manieres ... fosse dalbon contenta se aessa da doventèr na roba sceria ... Peissete Oreste ence per te che fortuna aer n dottor te cèsa dò dut chel che te ès passà ...

ORESTE: Te l die amò na outa ... gé no voi più n veder dotores. Voi viver desche na persona normala ... endèna obedesce e stae valent e chiet sun chesta

poltrona ... ma te na setemèna é chela de tachèr a me mever ... jir te ort ... e jir a jièr a la chèrtas con mie amisc ...

LUCIA: Ades vedaron ... endèna comane gé ... (*Sona / telefon*) Vae a ...

MICHELA: (*La vegn ite desche na tiza e la va al telefon*) L'é per me! No tocià l telefon che l'é per me!

ORESTE: La é dalbon enamorèda!

MICHELA: Ei ... son gé ... ciao ... dime dut ... da che ora se vedone pa? Che? No te pes? N'operazion che dura diesc ores? Emben doman? Nience? N'otra operazion che dura chinesc ores?

ORESTE: Cognel les fèr dutes el?

MICHELA: Emben? Ma na ... fin en domenia no posse spetèr! L'é jà trei dis che no te veide ... capesce ... ei l'é tie lurier ... va ben ... spete ciao...

LUCIA: L'é pien de mistères ... me sà ...

MICHELA: Son stufa e ègra ... canche sion ensema l seghita a rejonèr co l'ospedèl tras na radio ... per solit magnon a la mensa de l'ospedèl ... dò fajon doi vèrasc te vidor de l'ospedèl ...

ORESTE: Bèsta che no l te mene te na cambra de l'ospedèl!

LUCIA: Oreste! Abieste amàncol la creanza de fèr acort! Che tu te sès zeche ...

MICHELA: Bricon de n papà ... te fèr sbraciolèr sù da la fémenes di etres sot i eies da la mama! No èsse mai dit!

ORESTE: Nience gé no me èsse mai pissà ma la é sozeduda! Femenes ... jivene fora dai pisc per diesc menuc che voi stèr soul.

LUCIA: Te lascion chiò a pissèr a Virginia!

MICHELA: Virginia! Che inom. (*La va fora*)

ORESTE: L'é dalbon burt!

LUIGI: (*L vegn fora da vin dedò la coltrina*) No te consente de ofener l'inom de mia fémena!

ORESTE: (*Sutan sù*) Te èsses podù me avisèr ... dant de ruèr! Me é ciapà na sprigolèda!

LUIGI: Encomai caro mie te cognes te spetèr de me veder da n moment a l'auter!

ORESTE: Chesta l'é cèsa mia!

LUIGI: (*Ge tocan l piet*) E chest chiò l'é mie cher! A duc la sia!

ORESTE: Che veste amò? No te sèl assà la figura che é fat con mia fémena!

LUIGI: Cara la mia Virginia! Amò tant enamorèda de me!

ORESTE: Ei ... ma son stat gé a me la troèr sui jeneies! E tedant a Lucia!

LUIGI: Ei ma la era dò che la pissèa a me ... che fémena!

ORESTE: Che no la me rue più te anter i piesc, perché no respone più de me ... son maridà da vintecinch egn e voi ruèr a festejèr i cincanta! Èste entenù, Luigi?

LUIGI: Ge pissaron ... scouta enveze ... tendege a tia fia!

ORESTE: Cruziete de ti fac ...

LUIGI: Scouteme Oreste, son dò che proe a te dèr na man ... chietete jù mìngol!

ORESTE: Da can pa en cà te proes a me didèr ... se l'é da canche se aon cognosciù che se fajon la vera ...

LUIGI: É vedù l dottor co na friza ... presciapech acà cinch menuc ...

ORESTE: No l'é possibol te chest moment l'é te na cambra operatoria ...

LUIGI: Te na cambra sci operatoria no!

LUIGI: Bujère! Se l'à giusta telefonà a mia fia da l'ospedèl!

LUIGI: Da na cabina dal telefon ... a la dir giusta ... siere en longia jù ...

ORESTE: No te cree. Te me ves fèr demò atruz.

LUIGI: Telefonea te ospedèl. I te dijarà ic coche l'é la cosses.
 ORESTE: Èsse dalbon estro de l fèr No capesce percheche te cree. Cogne pa dir, no l me à mai piajù chel dotor ... che posse pa fèr ades?
 LUIGI: Te cognesses convenjer tia fia a l lascèr perder ...
 ORESTE: Empossibol. Enamorèda ... cota e brujèda.
 LUIGI: Ge volessa che la lo capisse enstessa ... gé sé olache i é ades!
 ORESTE: Spioneeste ence la cobies ades?
 LUIGI: Piazza Zentrèla, secont pian. Regoeta de pavei cineisc ... spumant e ciandeiles empeèdes ... no se se te me ès entenù ...
 ORESTE: Ei, e che la mane pa a fèr te piazza Zentrèla?
 LUIGI: Aló apede l'é na boteiga de petes e douces ... domanege se la va a te tor zeche ... l'é na domana ence normala per un che é dò a varir!
 ORESTE: Scouteme, no son mia autramenter!
 LUIGI: Chiamela e dige de fèr n prescia ...
 ORESTE: Va ben ma co fèjela a jir sù al secont pian?
 LUIGI: L dotor l'à lascià l'auto ló apede ... e gé fajaré a na vida che la la veide...
 ORESTE: A mi me sà dut n rebalton ... e se sozede vèlch da burt?
 LUIGI: Fidete de me ... Chiamela en prescia ...
 ORESTE: (*Sospetous*) Co éla che te ès duta chesta maniera?
 LUIGI: Dò te cognes me fèr n pìcol piajer... pìcol pìcol...
 ORESTE: Che? N auter?
 LUIGI: Chest fossel tie rengraziament per la verità sul dotor?
 ORESTE: Èsse cognù me pissèr che tu no te fès nia per nia!
 LUIGI: Te l'é jà dit, doi o trei piajeres e dapò me n vae de retorn sun mia pìcola nìgola ...
 ORESTE: Speron! Michela! Michela!
 MICHELA: (*La vegn ite con Lucia*) Papà che veste?
 ORESTE: Scouteme Michela me é vegnù na gran voa de douces co la crema!
 LUCIA: Mie die l scomenza endò!
 MICHELA: E gé che aesse pa a che fèr con tia voes?
 ORESTE: Me veste o no me veste ben? Emben va te Piazza Zentrèla e compreme vèlch douc a la crema ...
 LUCIA: Te Piazza Zentrèla? Ma se l'é na boteiga chiò jubas!
 ORESTE: I me à dit che aló i li fèsc coscita bogn! Michela ... te volarès ben fèr content tie père ... che ?
 MICHELA: Tel jure che no te cognosce più ... via pura ... se no te pes fèr con de manco ...
 ORESTE: (*Fajan mingol de comedia*) É n estro! N estro da no creer! No son più bon de me tegnir!
 LUCIA: (*Scorlan / cef*) Ence i douces ades. Gei Michela che te dae i scioldi. (*Les se n va*)
 ORESTE: Me racomane ... stage apede ... che no vegne fora n masciacro! Cognosce ben mia fia ... la é duta sia mère!
 LUIGI: Fidete! Per chel piajer se rejonon dò! (*L se n va*)
 ORESTE: Fegurete se l se à desmentia! (*L tol / sfoi*) Vedon che che i scif sul sfoi, da canche me é malà ... é perdù duc i contac col mond ... (*Sona / telefon*) Fémenes! Fémenes! L telefon. No vegn nesciugn. Bon jiré gé. Pronto? Cèsa Frizzi. Chi? Virginia?

Chi fossel? (*Sot ousc*) No son gé ... l'é valgugn de etres ... Oreste no l'é ... ei ei ge l dijaré ... (*Vegn ite pian Lucia e la stèsc ló a scutèr*) Vardà signora che l'é miec che lasciassède perder ... ei capesce ... l cher l'é l cher ... segur i sentiments ... cognede ve n fèr na rejon ... Sé ben che l'amor l'é per semper ... ma gé che ...

LUCIA: (*Ge tolan fora de man l telefon*) L chieride ence al telefon? Ma no ve tegnide de mèl?

ORESTE: Chietete jù ... la volea rejonèr con sie om ...

LUCIA: Che no l sozede più! No ède nesciugn derit, ède entenù? Jì a ve fèr consolèr da valgugn de etres! (*La met jù de colp l telefon*)

ORESTE: (*Embarazà*) L'à sonà l telefon ... te é chiamà ... é responù ...

LUCIA: Fa acort! No voi più te veder ne scrit ne depent!

ORESTE: Lucia ... ma che n posse pa gé?

LUCIA: (*La smaca l'usc e la se n va*) Bèsta!

ORESTE: Ma che pa é fat de mèl? Cogneles me sozeder dutes a mi? Ere n pere cristian, con sia valenta femena che ge volea ben ... ere n fante pien de onores e gloria ... èe n cher che se pel dir l jia bele bon delvers ... ades chi sone pa?

Vegn ite l cavalier Spaducci, pluridecorà. L se ferma sun usc e l vèrda con rigor Oreste.

SPADUCCI: Volesse l saer ence gé! Che fajede sù, Frizzi?

ORESTE: (*Se metan su l'atent*) Cavalier! Che sorpresa!

SPADUCCI: (*Jan con fèr da sudà*) No stajé a me dir che no me spetaède ... soraldut dò chel che l'é sozedù ...

ORESTE: Aede sapù de la operazion ... me peisse ...

SPADUCCI: (*Se ferman tedant a el*) De la operazion militèra te cèsa de la concorenza. Tegnive de mèl! Siede n eroe de fantaria! Portèr la bandiera di alpini!

ORESTE: Ma se no l'é amò fat! L me lo à demò domanà ... per respet de chela pera ènema de ...

SPADUCCI: No l'é vertoles! Dant assède cognù me l domanèr!

ORESTE: L'é sozedù dut en prescia ... gé no é podù dezider!

SPADUCCI: L'adestrament l'aon semper fat ensema ... valorous fante zenza tema ... semper a l'atach ... semper n pruma linia ...

ORESTE: Beh, no ejagerà ...

SPADUCCI: (*Engaissà*) N maraveous ejempie de fante fascian de chel che se pel se blaghèr enveze ...

ORESTE: Scutame vardà che la vera la é fenida da n gran pez ... dapò che che volede ...col temp un se adateva ...

SPADUCCI: (*Cigan*) Mai! Mai. Ède entenù Frizzi? Vo restarede fante fin canche morirede! No cognede ve l desmentièr! Cognede esser zach desche se fossassède en trincea! Voi ède n cher de n fante!

ORESTE: Co la piuma sul ciapel! Che saassède!

SPADUCCI: Emben ... Chierì de comedèr la cosses ... dapò la sociazion la desmentiarà ... no se n rejonarà più ... ma pertene serietà e respet per l corp de chel che fajede e che fajarede semper pèrt.

ORESTE: Vardaré de fèr l possibol ma no ve arsegure nia!

SPADUCCI: (*Manacious*) Chest l'é n órden! A inom de duc i fanti de la Etèlia!

ORESTE: Beato cotanta de jent! Pissèr che siere na persona coscita pazifica
 SPADUCCI: A canche se vedon Frizzi! Speron te na ocajon miora! (*L se n va*)
 ORESTE: Jon dalbon benon! Semper miec! Ades che pa ge die a l'alpin? Che no son de parola? Giusta ades che l'é ence dò a me dèr na man con mia fia? Coscita da veder canche l se n va sun sia pìcola nìgola.

Vegn ite Giovanni, l lo vèrda rassegnà.

ORESTE: L restarà chiò a me tormentèr ... fin canche no vae n defilèda co la bandiera ... e ciente ... "Vecchio scarpone ... quanto tempo è passato" (*L cianta*)
 GIOVANNI: (*L fesc n colp de tos*)
 ORESTE: Ma l'usc no él serà a chief? Chiò i va inant e endò desche se fossa na piazza ...
 GIOVANNI: Te vèrdes fora semper miec, Oreste!
 ORESTE: A scì scì ... no posse me lamentèr ... veste vegnir tu te mie post?
 GIOVANNI: (*L se vèrda dintorn*) El chiò?
 ORESTE: Na, l'é jit te Piazza Zentrèla ... a me tor zeche douces con Michela ... ma l rua subito ... veste che l se desmentie de me stèr te anter la azoles ...
 GIOVANNI: Ah ... l'é jit a te comprèr i douces ... enteressant!
 ORESTE: Veste me fèr n piajer ... tu desche fra ... sanch de mie sanch?
 GIOVANNI: Se posse ...
 ORESTE: Creeme! Te cognes me creer! Podessa te saer dut cert ... da mac ... ma l'é dut vera ... da vèlch setemèna en cà stae con Luigi ...
 GIOVANNI: (*L se senta de colp*) Na!
 ORESTE: (*L lo vèrda e dapò l capesc*) Ma che èste capì pauper! "Stae" te cognes l'entener a na vida metaforica! Volee dir che se aon spartì l cher!
 GIOVANNI: Ades capesce semper miec! Va pura inant!
 ORESTE: Luigi ... schendir l'auter toch de cher, l cogn meter en órden doi o trei cosses e dapò l sparese ...
 GIOVANNI: Enteressant.
 ORESTE: Doi setemènes e dò doventa dut desche dant. Ma tu te cognes me didèr ... me stèr apede ... senó me sà de fèr la fegura del pauper!
 GIOVANNI: Mie die .. no te vèrdes fora delvers ... aboncont tu ties mie fra ... e gé te stajaré semper apede ... tel bon e tel zomp ...
 ORESTE: Scouta no serf che te me marides ... e tu co stèste?
 GIOVANNI: No l'é più sodesfazion fèr l bacan ... demò na gran fadìa per n pugn de mosces ...
 ORESTE: Fa acort "pianji marenes"... tu che te ès l ciamp più bel de duta la val ...
 GIOVANNI: Ben segur, per te ... che te vegnes a te preèr ogne tant cassetes de zucoria e ravanè ...
 ORESTE: Sone o no sone tie fra?

Vegn ite Luigi

ORESTE: (*I lo veit*) Dut ben?
 GIOVANNI: Ma se te me l'ès jà domanà ...
 ORESTE: Ma no a ti ... a el ... a Luigi ...
 GIOVANNI: Olà el?
 ORESTE: Dedò da te ... Via pura tu no te l veides. Emben Luigi?

LUIGI: Dut coche carenea. Tia Michela l'à avert i eies e dut l'é sot control ...
 ORESTE: Co èla reagì, pera beza?
 LUIGI: L'à vedù l'auto ... coscita l'à scomenzà a chierir l'nom sui bronsins de la cèsa ... chel totol l'à metù sie inom fora da usc. Michela la é coreta su da el desche na friza ... l'à sonà l bronsin e ge à orì l dotor regolà co na vestalia color roan ... vindedò da el l'é ruà ence la bela tousa. Michela ge à sonà na sciavatèda al dotor che l'é restà aló desche n pauper.
 ORESTE: Che pauper! (*L grigna*)
 GIOVANNI: Chi pa? Gé ...
 ORESTE: Ma no tu ... chel auter. Aboncont chietete jù che dapò te conte gé! Mia fia olà ela ades?
 LUIGI: La é jita a te tor i douces. La sarà chiò sora n pech.
 ORESTE: Detelpai Luigi. Cogne dir che me èe falà su de te. Te me ès fat n gran piajer ... no èsse mai dit!
 LUIGI: Ei aboncont ades te cognes me reter chest piajer ... e cree de esser ruà tel moment giust ... chest chiò el tie fra?
 ORESTE: Ei ... mie fra Giovanni ...
 GIOVANNI: Siede dò a rejonèr de me?
 ORESTE: Te é prejentà ... saluda Luigi ...
 GIOVANNI: (*Vardan tel vet e se pian jù*) Bona ...
 ORESTE: (*L lo outa da la man de Luigi*) Coscita ...
 LUIGI: (*L vardan fis*) Che fèjel da bel Giovanni?
 ORESTE: L bacan ... l'à n ciamp tel scomenz del paìsc che l'é vèlch da bel ... l'à la mans de òr ...
 LUIGI: Benon ... miec de coscita se mor ... se fèsc per dir ... Emben, mie valent Oreste, l'é ruà l moment per me reter l piajer ...
 ORESTE: Fora!
 GIOVANNI: Aone da se n jir?
 ORESTE: Ma chi el che reiona con te?
 LUIGI: Te l'èe jà dit dal scomenz ... gé cogne meter a post vèlch cossa dant de me n jir de retorn su mia pìcola nìgola ... e una de chesta cosses l'é chela de tirèr sù i pomes de tera da mie ort ... pomes gregn e grosc che i é n spettacol ...
 ORESTE: ... e gé che cognesse pa fèr...?
 LUIGI: Tu nia ... me el scì ... n bacan con coscita en muie de esperienza ... no podea me capitèr na persona miora ...
 ORESTE: De Giovanni? Con dut chel che l'à da fèr ...
 LUIGI: L'é pa n etar de roba! Na stupidèda per n om con sia esperienza...
 ORESTE: (*Co la mans sui uves*) Volessesse che mie fra l te tire sù n etar de pomes de tera?
 GIOVANNI: Che volede pa da me?
 LUIGI: Gaitech che no ties auter! Gé te deide con tia fia e tu te te fèsc n mont de problemes per n pèr de chili de pomes de tera!
 ORESTE: Emben co podesse pa fèr gé a ge l domanèr?
 LUIGI: Doura tie "charme" descheche i disc n Francia!
 ORESTE: Se podesse te mazèr! Ma oramai no posse! (*L se arvejina a Giovanni*) Se aon semper volù ben noe Giovanni? Canche siane bec te é semper fat n mont de piajeres ...
 GIOVANNI: Te sès che te voi ben, Oreste.
 ORESTE: (*L sbraciolan*) Emben veste ge fèr tu n piajer a Oreste ades?

GIOVANNI: Se posse ...
 ORESTE: Canche te ès fat ti mestieres ... demò canche te ès temp ... te cognesses me tor sù doi o trei pomes de tera ...
 GIOVANNI: Pomes de tera?
 ORESTE: Ei ... peisse che te na setemèna te cognesses esser bon de ge la fèr.
 GIOVANNI: Beato ...ma tenc de pomes de tera el?
 ORESTE: N etar ... ma i é bie gregn ... no i é mie, ma de Luigi ... l'é per el che te l domane ...
 GIOVANNI: Ah, emben, se i é per Luigi ... ma olà el chest ciamp?
 ORESTE: (*A Luigi*) Olà el?
 LUIGI: Jun Ischia. L'é ben da vejin. Ades che i à fat ence la strèda neva...
 ORESTE: Jun Ischia ... ei chiò apede. Noe che te ge fès chest piajer a tie fra Oreste? (*Sotousc*) Più prest te fès dant l se n va fora da la àzoles...
 GIOVANNI: Ah, ben ti es ben bon a me convenjer, Oreste ...
 ORESTE: Brao mie Giovanni ... ades va te cèsa da fech e fate dèr da Lucia n bicer de vin ...
 GIOVANNI: Este segur che dapò l se n va?
 ORESTE: L se n va ... l se n va .. l me l'à emprometù ... (*L spenjan fora da usc*)
 LUIGI: Detelpai ... te me ès fat dalbon n gran piajer ...
 ORESTE: É n fra de òr ge vel l dir ... Me lasceste rechia per cinch menuc? É amò da me regolèr inché e l'é prest ora de jir a dormir.
 LUIGI: Me n vae ... ma se èssa da esser neves ... chiameme. (*L se n va*)
 ORESTE: Più che chest, che veste che sozede?

Vegn ite Michela didèda da Franco. Michela l'à te man n piat con su i douces.

ORESTE: Michela ... co stèste?
 MICHELA: Bricon ... lingera ... bujère ... me la fèr sot l nès ... ma no la fenesc chiò ... chesta ge la fae paèr ...
 ORESTE: E el ? Chi el chest chiò?
 FRANCO: Passèe te dant a la boteiga di douces ... e é vedù voscia fia ... duta destrametuda ... e coscita me é pissà de la menèr a cèsa ...
 ORESTE: Ède fat benon ... ve son dalbon gra ... ades ge peisse gé a mia piccola beza

 FRANCO: Èsse piajer de me fermèr amò mingol ... senó me n vae cruzià ... capide ben oramai me sente ence pèrt de la situazion e dapò na scì bela beza ...
 ORESTE: No scomenzarede mia ence vo ades che la é giusta fora da na burta esperienza ... ve fajaron a saer ...
 MICHELA: (*Ferman Franco*) Lascia che l stae chiò papà, l'é stat coscita jentil con me ...
 FRANCO: De zenza no vae mai te Piazza Zentrèla ... ma l'é stat zeche che me à obligà a jir aló aboncont son stat dalbon content ...
 ORESTE: Dantdaldut tacà a ve chietèr jù ... segnor ... segnor
 FRANCO: Franco Malindi, che piajer.
 ORESTE: Malindi ... Malindi ... me sà de l'aer jà sentù chest cognom ...
 FRANCO: Nia de più sorì ... gé son l nez del fu Luigi Malindi ... che l'é mort te na desgrazia co l'auto acà doi meisc ... pissave che
 ORESTE: E capì dut, é capì dut ... (*L ciga*) Luigi! Luigi!
 FRANCO: (*A Michela*) Ma che sozedel pa ?

MICHELA: Mie pèrè l'é l'om fortunà che à rità l cher de tie bèrba ... e ogne tant l reiona con el ... desche se l fossa chiò ...

FRANCO: Ma vèrda tu che certa combinazion!

ORESTE: Ei dalbon na certa combinazion. Luigi! Luigi! Este sciampà ades? Ah ma te rues ben da messa! Dut calcolà! Vosc bèrba l'é n bricon n lasaron de om ...

FRANCO: L'era n om gustegol ... l me mencia ...

ORESTE: No eh, no stajé a scomenzèr ence vo ... Michela mena chest segnor de là e dage zeche da beiver ... endèna chiere Luigi ...

MICHELA: (*Se n jian*) Son dalbon endespiajuda ... me tegne de mèl ... ma chest l'é mie pèrè e cogne me l tegnir coscita! Ah, papà te é portà i douces. Vèrda che no i te fae mèl! (*La se n va*)

ORESTE: La sarà ben fenida per inché ... bon bon ... me magnaré chisc douces ... (*L verc l pachet*) e n bel festidech de mie panzerle e del colesterol ...

(*Vegn ite Virginia*)

VIRGINIA: Ence a mie Luigi ge piajea i douces ... ge fajee la sonas duta la domenies ...

ORESTE: (*Spudan*) Ma da olache vegnide? Ma co ve permetede pa de vegnir chiò? Saede co che la la peissa mia femena! Saede ben che no la me reiona più cauja voscia!

VIRGINIA: Apontin son vegnuda a domanèr perdonanza ... a ge jurèr a voscia femena che no me fajaré veder mai più... ence se chest me costa na gran fadà

ORESTE: Benon ... emben chesta l'é duta n'otra cossa ... endèna che vae a la chiamèr servive ... (*L ge sporc i douces*)

Vegn ite Lucia co la mans sui uves.

LUCIA: Ades capesce a che che servia i douces ... cognaède festejèr ...

VIRGINIA: Posse ve spieghèr dut ...

LUCIA: Na! Vo no me spieghède nia, perché la sotscrita ades la se tol sù sia straces e la se n va de retorn da la mama...

ORESTE: Ma se no te l'ès più ...

LUCIA: Vae da la tia e ge conte dut ... (*Pianjan*) Dò dut chel che é fat per te ... dò duc chisc egn che stajon ensema ... me tratèr coscita ...

ORESTE: La signora la é vegnuda a te domanèr perdonanza e a te emprometer che no la se farà più veder ...

LUCIA: No cree ...

VIRGINIA: Ve l jure ... me èe fat ciapèr da la situazion, son stata muie gaitega ...

LUCIA: E la telefonèda? I douces?

VIRGINIA: Dut strantenù ... gé restaré soula con mie dolor e mie recorc ...

Vegn ite Giovanni col bicer vet.

GIOVANNI: Lucia ... podesse me n tor amò mingol?

ORESTE: (*Desche se l'aesse abù na idea*) Giovanni gei mo chiò!

GIOVANNI: Na ... duta la outes che te rue apede l'é na rognà!

ORESTE: Chesta outa no te ès brea de te cruzièr ... te l'empromete ... volesse te prejentèr la patrona del ciamp de pomes de tera ...

VIRGINIA: Che pomes de tera?

ORESTE: Desche recognosciment per vosc om ... ge é domanà a mie fra de ve tor sù i pomes de tera che ède tel ciamp jun Ischia ...

VIRGINIA: Ma l'é più che n etar!

GIOVANNI: Sé ben ... aboncont luraré ence de domenia ...

VIRGINIA: (*Se arvejinan a Giovanni*) Ma gé no posse ve paèr ...

GIOVANNI: Cogne l fèr, oramai l'é emprometù ...

VIRGINIA: (*Fajan l brèf*) Emben lascià che vegne ence gé a ve didèr jun Ischia ... podesse enjignèr zeche da magnèr e coscita ve fae compagnia ... ède l'auto?

GIOVANNI: Èsse "l'ape" ... se pel montèr de doi ... ence se na sci bela signora ... duta emprofumèda ... coi taches ... che n peisseyte tu Oreste ... tu che te ses che fèr te chesta situazions?

ORESTE: Gé peisse che a na fémena ... Giovanni, èste vedù che fémena?

LUCIA: Oreste!

ORESTE: Gé peisse che no se pel ge dir de na ...

VIRGINIA: (*Doucia*) Emben se vedon doman da doman da les ot. Vèl ben? Ve spete... che ve enjigne l café e doi biscoc ...

GIOVANNI: Ma gé doman èsse cognù jir a tor sù mia verses ... no sé che fèr ...

ORESTE: E tu te te fès sciampèr na sci bela ocasion ... per n brac de verses ... ma Giovanni no te recognosce più!

VIRGINIA: Vegnì con me ... che ve fae veder olache stae...

GIOVANNI: (*embarazà*) Che cogne pa fèr, Oreste?

ORESTE: Pauper mevete e no ge pissèr più!

VIRGINIA: (*Saludan contenta*) Emben saluc a duc ... (*A Oreste*) e vo me racomane saludame ogne tant Luigi e fajege saer che gé ... (*Vardan Giovanni*) son te bona mans ...

LUCIA: Ve compagne. (*I se n va*)

ORESTE: Na outa per om, caro Luigi!

Vegn ite Luigi.

LUIGI: Me fale o chela che é giusta vedù se n jir l'era mia femena?

ORESTE: (*Grignan amò*) No te te fales, l'era ela!

LUIGI: (*Emozionà*) La é vegnuda a te domanèr de me?

ORESTE: Più o manco ...

LUIGI: Pera Virginia soula e desperèda ...

ORESTE: A la dir duta gé peisse de l'aer didèda ...

LUIGI: A che vida?

ORESTE: La é giusta se n jita con mie fra ... la jia a ge fèr veder olache la stesc coscita doman l pel jir a la tor senza problemes.

LUIGI: (*Maraveà*) La é se n jita con Giovanni? Tie fra tòtol?

ORESTE: Chietete jù e chier de no me ofener ... se pel dir che l'é demò mìngol endromenzà ... ma l'é na persona sceria ... n brao lurierant ... e tia femena no l'arà brea de se lamentèr ...

LUIGI: Ma che èla pa a che fèr mia femena con tie fra?

ORESTE: Se à empeà l fech da l'amor ...

LUIGI: L'é colpa tia ... te ès enjignà dut da sconet da me ...

ORESTE: Scouteme Luigi ... e chietete jù. No podee jir inant coscita ... mia fémena la volea se n jir e la tia la era dò a dèr fora da mat. Giovanni l'era soul, Virginia l'aea besegn de compagnia ...

LUIGI: (*Desperà*) Mia fémena con Giovanni ... na! No posse creer!
 ORESTE: Te èsses cognù veder co che i se vardèa, coche i se rejonèa. Per me no jirà via n pez che i se maridarà!
 LUIGI: Te maze! Te maze!
 ORESTE: L'é fat per tie ben! Tia femena la é contenta ... e tie pomes de tera i é a post! Dai ... metege sù na crousc!
 LUIGI: Voi veder con mi eies. No cree. (*L'é dò a se n jir*) Dò fajon conc!
 ORESTE: (*Grignan*) Virginia e Giovanni! Che cobia! Ampò zeche me disc che per ic jirà dut ben!

Vegn ite Lucia.

LUCIA: Se no te pèrles soul no ti es content!
 ORESTE: Ei se n jic?
 LUCIA: Ei. (*La lo vèrda e dapò la grigna*) I era sbraciolé, ma el l someèa n mènech de scoa.
 ORESTE: Cognon jir a i troèr e se fèr fèr i pomes co l'ardel.
 LUCIA: (*Se arvejinan a el e se l sbraciolan*) Chest vel dir che no te enteressa Virginia?
 ORESTE: Ben segur! Ma capesceste che ties tu mia fémena?
 LUCIA: Ei, ma tie cher no l'é deldut tie ...
 ORESTE: L'é dut mie! E chest cher l bat demò per te!
 LUCIA: (*L bossan*) E voi che l bate per me amò per cent egn. Vae a enjignèr la supa per la cena.
 ORESTE: Mìngol lijier che aon da fenir sù i douces.
 LUCIA: (*Jan fora*) Osserva, che ties amò massa debil per festejèr!
 ORESTE: Vèrda ve piciola che te mosce pa ben gé se son amò debil! Per grazia che mia fémena la é doventèda desche dant.
 LUIGI: (*L vegn ite empascionà*) I é vedui.
 ORESTE: Emben?
 LUIGI: I era sbraciolé. Ela la ge vardèa co i eies lumenousc. No me èsse mai pissà ... mia Virginia ... coscita enamorèda ... coscita fideila...
 ORESTE: E coscita soula ... ades l'arà compagnia e l'arà ence na rejon de vita.
 LUIGI: Capesce ma con Giovanni?
 ORESTE: Èsseste preferì n lasaron ... desche l dottor che l'à embindolà mia fia?
 LUIGI: Fosc te ès rejon. Giovanni l'é n om valent ... l me rencurarà delvers i ciampes.
 ORESTE: Te l'ès capida a la fin!

Vegn ite Michela con Franco.

LUIGI: Me sà che l'é prest ora de jir de retorn su mia pìcola nìgola.
 ORESTE: Me pièsc canche te rejones coscita.
 FRANCO: Ma con chi rejonel?
 MICHELA: Con tie bèrba, no te recordeste?
 ORESTE: Velo chiò l nez ... capità per cajo te Piazza Zentrèla.
 FRANCO: La é stata dalbon coscita. L'era desche se zachei me spenjessa da chela man apede la boteiga dai douces.
 ORESTE: Luigi, no te sès nia che?

MICHELA: L reiona semper con tie bèrba.
 LUIGI: Mie nez l'era n'autra rognà da comedèr. Ge èe emprometù a sie pèrre che l'esse didà a se troèr na valenta fèmena, ma no son ruà endèna che siere amò vif.
 ORESTE: E te te ès pissà de ge fèr cognoscer mia fia e magari ...
 MICHELA: L'é dò a ge dir a tie bèrba che anter te e me ...
 FRANCO: Marisene se i la disc giusta tie pèrre ...
 ORESTE: Ma perché pa mia fia?
 LUIGI: Perché la béleche de cèsa e dapò la é gustegola.
 ORESTE: (*A Michela*) L me à dit che ti es n muie gustegola.
 MICHELA: Olà el?
 ORESTE: (*Oreste ge outa l cef envers Luigi*) Chiò.
 MICHELA: Signor Luigi deelpai per dut chel che ède fat per nos. Vegnì a me troèr canche volede, mie usc l'é scialdi avert.
 ORESTE: (*Ge metan la man su la bocia*) Ma che diste sù?
 LUIGI: Me piajessa ... ma me peisse che Sèn Piere no sie tant a una ... ma se posse vegne . Digelo ai joegn.
 FRANCO: Emben?
 ORESTE: L'à dit che ge fajessa n gran piajer ma chest no sarà possibol.

Vegn ite Lucia.

LUCIA: Oreste. L'é ruà l cavalier Spaducci... Che cogne pa fèr?
 ORESTE: Amò! L me persegghita! Dige che l vegne ite!
 FRANCO: Chi el?
 ORESTE: L president de la sociazion di ex fanti de l'ultima vera!

Vegn ite Spaducci.

SPADUCCI: (*Desche n militèr*) Son vegnù a veder se ède mudà voscia intenzions. Te la sociazion i é dò a dèr fora da mac duc chenc.
 ORESTE: Gé canche empromete empromete. É jurà de jir n defilèda co la bandiera di alpins e jiré!
 SPADUCCI: Ma l'é contra l regolament
 ORESTE: Ge l'é emprometù a n amich e chest à più valor che dut. Me endespièsc cavalier, chest volarà dir che me tiraré fora da la sociazion.
 LUCIA: Ma se te ge tegnes coscita tant.
 ORESTE: Ma ge tegne de più a n amich.
 LUIGI: Deelpai Oreste!
 ORESTE: De nia Luigi.
 SPADUCCI: Ma con chi el pa dò a rejonèr?
 FRANCO: Posse me ficèr te anter?
 SPADUCCI: Chest chi el?
 ORESTE: L'é l nez de Luigi Malindi, chel che portèa la bandiera a la defilèda e che l me à domanà de jir inant co la tradizion a sie post.
 FRANCO: Se no ve n'ède per mèl, signor Oreste, e spere che no te sceche nience a ti bèrba, èsse zeche da domanèr ... olà él mie bèrba? (*Oreste l lo ouc da la man de Luigi*)
 SPADUCCI: Ma te chesta cèsa nesciugn a la fascines a cuert!

FRANCO: Me piajessa portèr la bandiera. Gé son l diret descendent e mie bèrba l'à semper fat n muie per me, ence me portèr te Piazza Zentrèla (*L vèrda Michela*)

ORESTE: No sé se ...

LUIGI: La te é jita ben ence te chest cajo ... brao Oreste! Ma scì scì chel che disc Franco l'é vera ... ge pervegn a el jir inant co la tradizion! Digelo Oreste!

FRANCO: Emben?

ORESTE: L'à dit che va ben! Ède entenù cavalier? Gé son semper n eroe de fantaria! Lucia porta i biceres che fajon festa.

LUCIA: Ma tu no te pes ...

ORESTE: Posse ...posse ... é n cher che l'é na bomba. (*Lucia se n va*) Brao Franco ties n galantom!

LUIGI: Ben segur l'é mie nez! Ades cogne me n jir senó i vegn a me chierir. Me racomane l cher Oreste! Tegnelo delvers!

ORESTE: Desche se l fossa mie!

LUIGI: Saluc a duc, soraldut a mia Virginia!

Vegn ite Lucia con n cabaré e i biceres.

ORESTE: No te cruzièr per ela, Giovanni l'é n om valent.

LUIGI: No volesse che anter n pom de tera e l'auter ...

ORESTE: E se ence fossa? L'amor l'é na gran bela cossa e ence l'amicizia ... chi èssel mai dit che me vegn l pit a te veder te n jir...

LUIGI: Me n vae ... ma ogne tant vegne a te troèr ... no volesse che te me combines zeche ... e canche vegnaré endò fajaré a na vida che tia fémena la se sente jù endò su mie jeneies ... che fémena, che fémena Oreste!

ORESTE: No te fidèr me fèr n sghez medemo ... Tu Lucia gei apede me che aló l'é na zona pericolousa ...

LUCIA: Podassane ge fèr na viva al signor Luigi

ORESTE: Però te stès chiò ceta e no te fidèr te mever...

MICHELA: Olà el? (*Uzan l bicer*)

Luigi taca a ge corer dò a Lucia endèna che Oreste l proa a la defener.

ORESTE: L'é chiò no aló... ades l'é jìt ló gei cà ... fermete ... sciampa....

Duc i atores se sposta da n post a l'auter aldò de la indicazioni de Oreste endèna Luigi grigna e l seghita a se mever. L telon se sera aldò de na musega aiëgra.